

**jaga**

CLIMATE DESIGNERS

# VERTIGA HYBRID

INSTRUKCJA MONTAŻU



OGRZEWANIE



CHŁODZENIE PASYWNE

## SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE OGÓLNE.....	3
2. SYMBOLE .....	4
3. OPIS PRODUKTU .....	5
4. WYMIARY .....	4
5. INSTALACJA.....	5
6. DZIAŁANIE .....	7
6.1. STANDARD - DPC.VE44 / DPC.VE45.....	7
6.2. OPCJA - 0-10VDC WEJŚCIE / AUTOMATYKA DOMOWA - DPC.VE62.....	8
7. USTAWIENIA.....	9
7.1. REGULACJA TEMPERATURY WODY.....	9
7.2. USTAWIANIE PRĘDKOŚCI WENTYLATORA.....	9
7.3. PRZYWRACANIE USTAWIEŃ FABRYCZNYCH.....	10

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



31/03/2017

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkt, do którego odnosi się niniejsza deklaracja: **JDPC.002** jest zgodny z następującymi normami i dokumentami, jeżeli używane są zgodnie z:

**NBN EN 60335-1 w oparciu o EN 60335-1:2012 + A11:2014**

**NBN EN 60335-2-80 w oparciu o EN 60335-2-80:2003 + A1 :2004 + A2:2009**

- Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/EC

- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej EMC 2014/30/EC

- Dyrektywa maszynowa Machinery 2006/42/EC

- Dyrektywa RoHS 2011/65/EU



### Ważne informacje



Urządzenie musi zostać zainstalowane przez certyfikowanego instalatora zgodnie z instrukcją instalacji i lokalnymi przepisami budowlanymi. Postępuj zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i przechowuj ją w bezpiecznym miejscu! Urządzenie musi być zawsze dostępne w celu konserwacji i kontroli.

Instalacja musi być przeprowadzona przez certyfikowanych techników.

Nieprawidłowa instalacja może spowodować awarię produktu, zmniejszoną wydajność lub zwiększony poziom hałasu.

### Gwarancja traci ważność, gdy:

– Instrukcje instalacji, konserwacji lub obsługi zawarte w niniejszej instrukcji nie są przestrzegane.

– Pierwsze uruchomienie zostało przeprowadzone przed generalnym czyszczeniem zarówno wentylatora, jak i wymiennika.


– W produkcji dokonano modyfikacji przed, w trakcie lub po instalacji produktu.

– Konserwacja została przeprowadzona przez osoby nieupoważnione.

– Dostęp do urządzenia został ograniczony ze względu na warunki panujące na miejscu.

To urządzenie jest objęte ogólnymi warunkami gwarancji firmy Jaga NV.

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

- Sprawdź, czy nie ma widocznych uszkodzeń.
- Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie, aby uniknąć uszkodzenia wewnętrznych i zewnętrznych części urządzenia.
- Urządzenie musi być dostępne do kontroli i konserwacji, a koryto musi być zawsze demontowalne.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
-  – Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów doprowadzających i odprowadzających powietrze.

### Identyfikacja jednostki:

Numer seryjny jest umieszczony po prawej stronie urządzenia (po lewej, jeśli połączenia znajdują się po prawej stronie urządzenia)

### Parametry pracy:

Instalacja niespełniająca określonych ograniczeń eksploatacyjnych zwalnia firmę Jaga NV z odpowiedzialności za szkody materialne i osobowe.



- max. temperatura zasilania: 90°C
- max. ciśnienie: 20 bar
- wbudowany zasilacz: 100-240V AC
- napięcie sterowania: max. 10V DC

### Użytkowanie:

- Urządzenie zostało zaprojektowane do działania jako klimakonwektor zarówno w zastosowaniach grzewczych, jak i chłodzących; jakiegokolwiek inne użycie jest surowo zabronione. Instalowanie urządzenia w środowisku zagrożonym wybuchem jest zabronione.
- Otoczenie musi być wolne od pyłów budowlanych, o temperaturze od 5°C do 70°C i wilgotności względnej < 90%.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań przemysłowych.
- Uruchomienie i przekazanie do eksploatacji urządzenia musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel, posiadający kwalifikacje do pracy przy tego typu produktach.

### Konserwacja:

- Konserwacja musi być przeprowadzana przez wykwalifikowanych techników.

  – Zawsze używaj głównego wyłącznika, aby odłączyć urządzenie od zasilania przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub przeglądowych.


– Brudna kratka blokuje przepływ powietrza, więc czyść kratkę w regularnych odstępach czasu, w zależności od przeznaczenia pomieszczenia i sposobu jego użytkowania. Kratki nigdy nie należy demontować w celu konserwacji i można ją łatwo wyczyścić za pomocą odkurzacza.

– Nie używaj produktów zawierających rozpuszczalniki lub detergenty.

– Co 6 miesięcy: Sprawdź stan wymiennika i odpływu kondensatu.


### Demontaż:

Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci elektrycznej.

 – Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci elektrycznej. Jeśli urządzenie nie jest używane w okresie zimowym, woda w systemie może zamarznąć. Odpowiednia ilość płynu niezamarzającego płyn należy wymieszać z wodą.

Zmieszanie wody z glikolem modyfikuje działanie urządzenia. Zwróć uwagę na instrukcje bezpieczeństwa na opakowaniu dotyczące glikolu.

### Opakowanie:

 – Usuń materiał opakowaniowy i umieść go w odpowiednim punkcie zbiórki lub zakładzie recyklingu, zgodnie z lokalnymi przepisami.

 – Nie pozostawiaj opakowania w zasięgu dzieci.

### Instalacja:

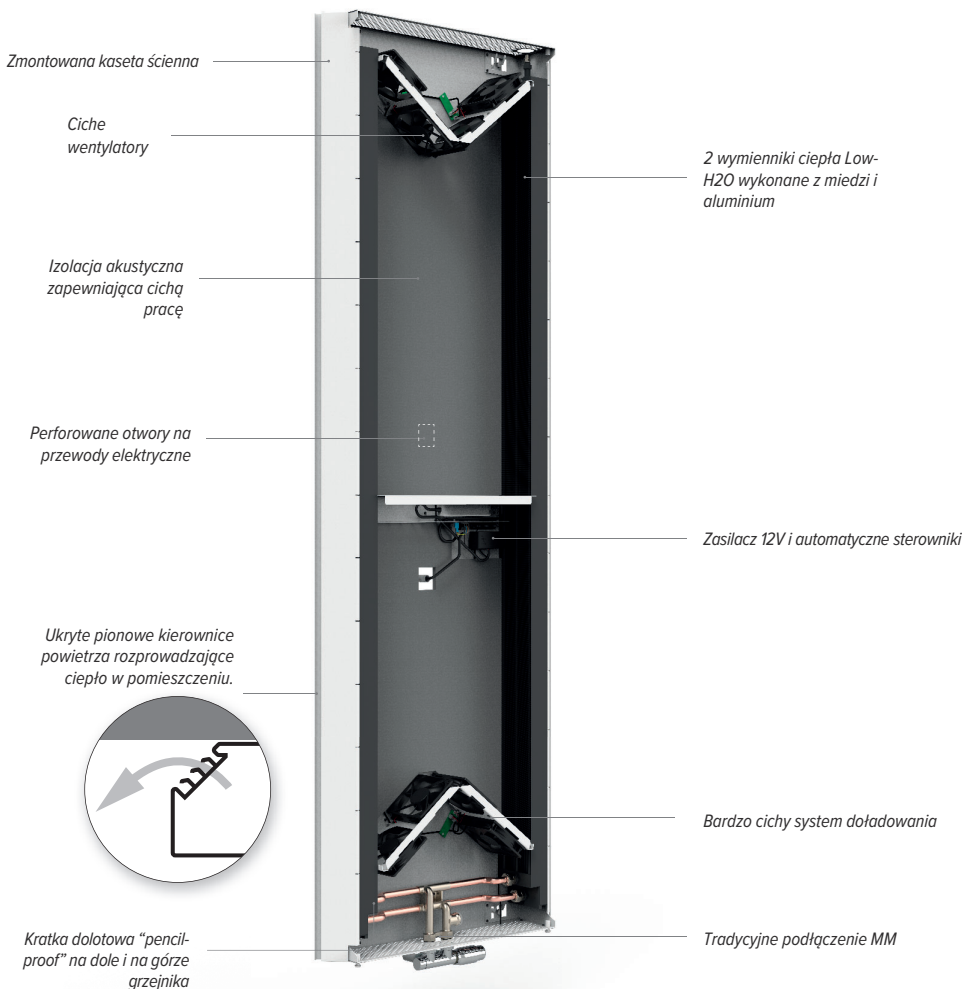
Instalacja musi być przeprowadzona przez certyfikowanych techników. Nieprawidłowa instalacja może spowodować a warię produktu, zmniejszoną wydajność lub zwiększony poziom hałasu.



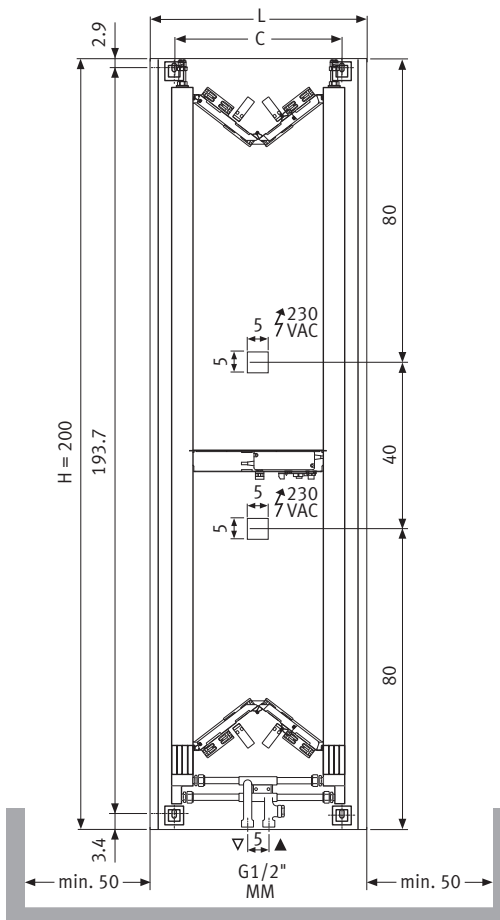
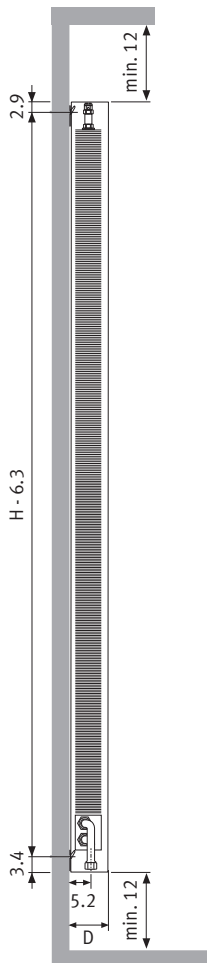
### 3. OPIS PRODUKTU

Vertiga to idealne połączenie trzech najważniejszych dla nas cech: mocy, efektywności energetycznej i designu. Ponadto Vertiga to zupełnie nowy typ grzejnika przeznaczony do niskich temperatur zasilania, pomp ciepła i kotłów kondensacyjnych. Dwa dynamiczne wymienniki ciepła z poziomym przepływem powietrza osiągają bardzo wysokie moce nawet przy niskich temperaturach zasilania. Vertiga nadaje się również do chłodzenia pasywnego w systemie z każdą pompą ciepła, która ma funkcję chłodzenia. Taka łagodna forma chłodzenia jest bardzo efektywna energetycznie.

#### 1.1. PRZEGLĄD SYSTEMU

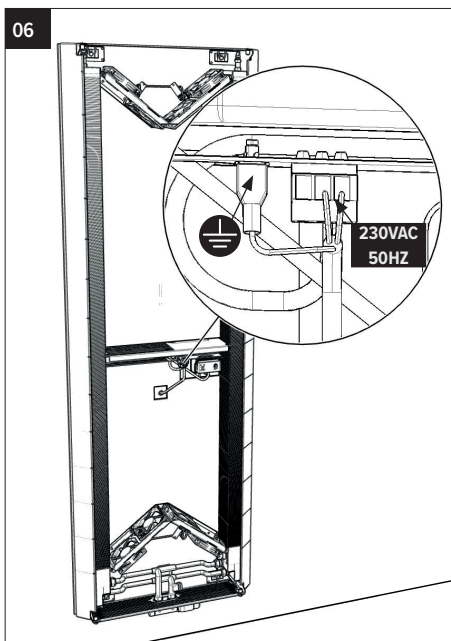
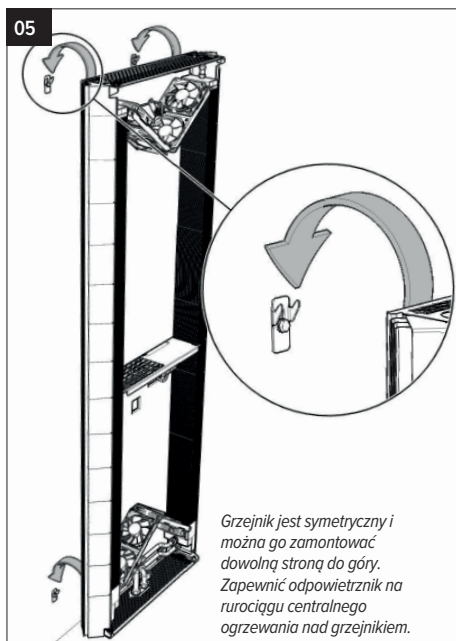
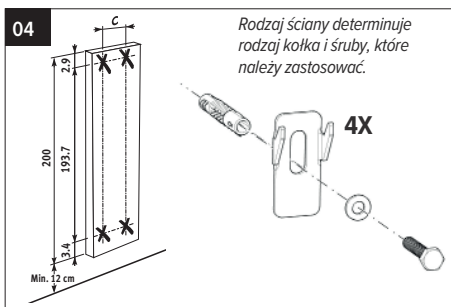
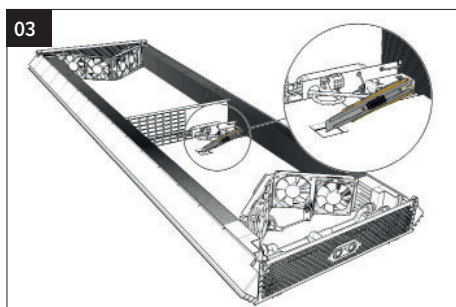
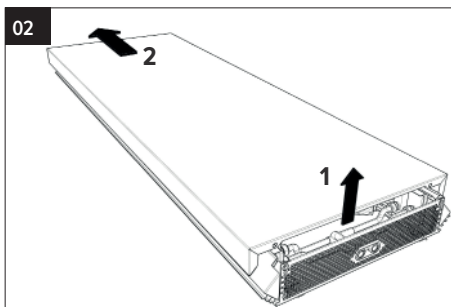
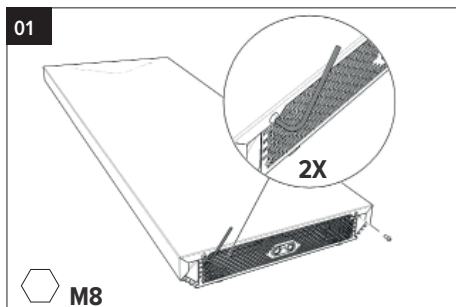


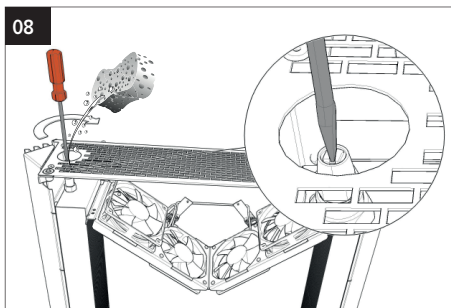
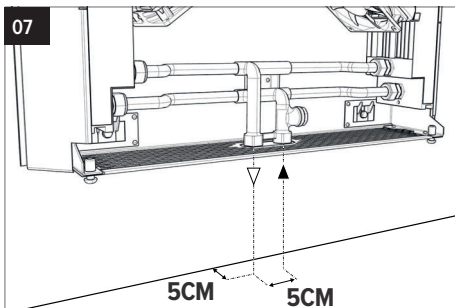
## 2. WYMIARY



PRIMO						
D	9.2			13.2		
L	41	52	65	53	70	90
C	20.6	31.6	44.6	27.8	44.8	64.8

### 3. INSTALACJA

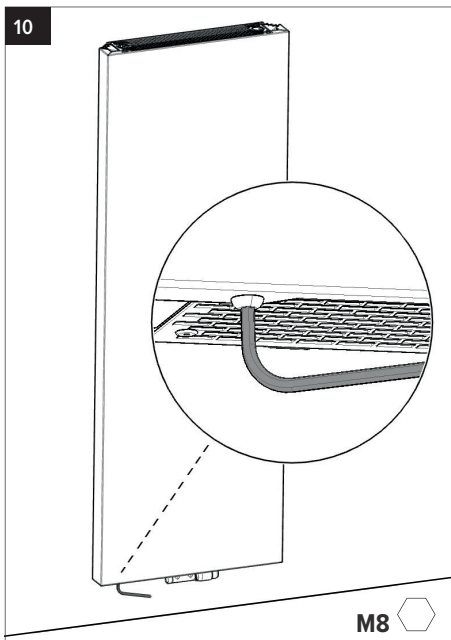
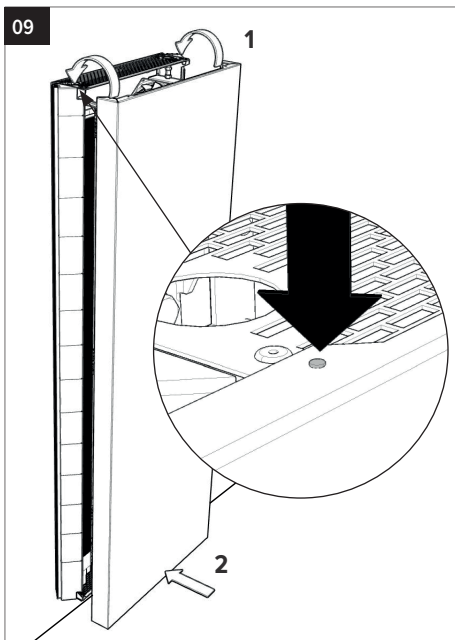




**Po podłączeniu Vertiga do układu hydraulicznego ważne jest, aby odpowietrzyć Vertiga w opisany sposób:**

- Wyłączyć pompę obiegową, upewnić się, że zawór odcinający i zawór termostacyjny (lub zawór przepływowy) są zamknięte.
- Otwórz osłonę zamka.
- Otwórz odpowietrznik i odpowietrznik, zamknij odpowietrznik. Zrób to dla obu stron.
- Zamknij osłonę zamka.
- Otwórz zawór termostacyjny (lub zawór przepływowy).
- Otwórz odpowietrznik i odpowietrznik, zamknij odpowietrznik. Zrób to dla obu stron.
- Otwórz osłonę zamka.
- Otwórz odpowietrznik i odpowietrznik, zamknij odpowietrznik. Zrób to dla obu stron.
- Włączyc pompę obiegową.
- Otwórz odpowietrznik i odpowietrznik, zamknij odpowietrznik. Zrób to dla obu stron.
- Sprawdź, czy oba wymienniki ciepła wystarczająco się nagzewają, biorąc pod uwagę temperaturę zasilania. W takim przypadku odpowietrzanie jest zakończone. Jeśli nie, wykonaj tę procedurę ponownie.

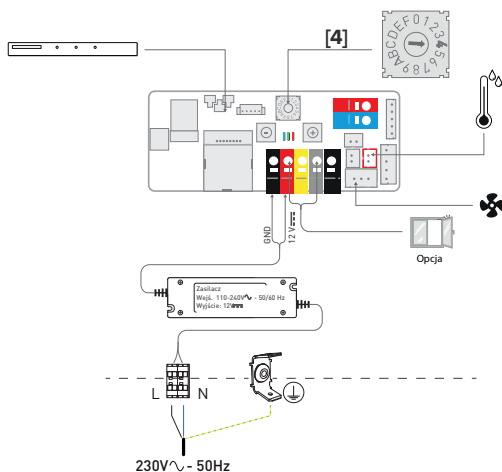
**Uwaga: jeśli regularnie masz powietrze w układzie hydraulicznym, zaleca się zainstalowanie automatycznych odpowietrzników. W przeciwnym razie nie można zagwarantować prawidłowego funkcjonowania chłodnicy.**





## 4. DZIAŁANIE

### 4.1. DPC.VE45 (🔴/🔵/⊙) / OPCJA: DPC.VE44 (🔴/Off)



Użytkownik ręcznie wybiera żądany tryb za pomocą panelu sterowania. Urządzenie może pracować z 3 prędkościami. Urządzenie uruchamia się, gdy tylko zostanie osiągnięta ustawiona temperatura wody.

🔴 Urządzenie uruchamia się z ostatnio wybraną prędkością (1, 2 lub 3), gdy tylko temperatura wody przekroczy 28°C.

🔵 Tylko z kodem konfiguracyjnym DPC.VE45

Urządzenie uruchamia się z ostatnio wybraną prędkością (1, 2 lub 3), gdy tylko temperatura wody spadnie poniżej 24°C.

Wszystkie funkcje są wyłączone, dopóki użytkownik nie włączy urządzenia za pomocą panelu sterowania.

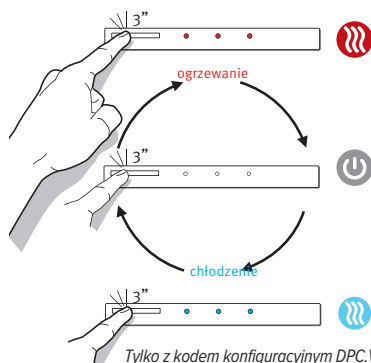
🌀 🌀 🌀 3 prędkości

#### 4.1.1. Kontrola

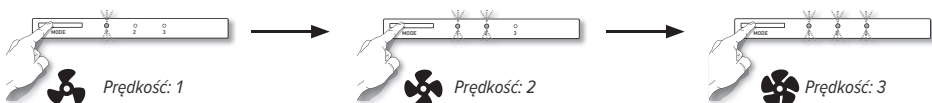
Naciskać przycisk aż do osiągnięcia żądanego trybu (± 3 sek.).

⚠️ **Czerwone diody** migają w ustawionym trybie: temperatura wody zasilającej jest zbyt niska ( $T_w < 28^\circ\text{C}$ ).

🔵 **Niebieskie diody** migają w ustawionym trybie: temperatura wody zasilającej jest zbyt wysoka ( $T_w > 24^\circ\text{C}$ ).



#### Ręczne zwiększanie/zmniejszanie prędkości wentylatora:

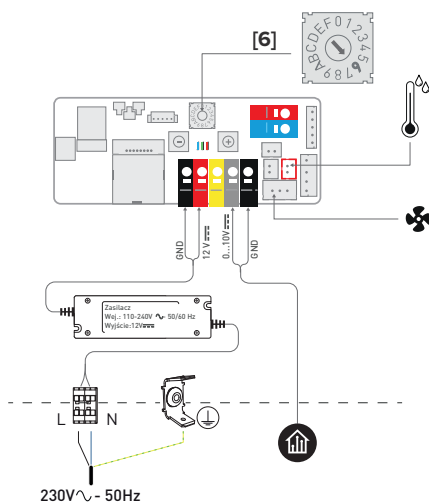


## 4.2.1. Powiadomienia



Błąd czujnika [3] - Sprawdź czujnik temperatury wody

## 4.2. 0-10VDC WEJŚCIE / AUTOMATYKA DOMOWA - DPC.VE62



Sterowanie urządzeniem odbywa się za pośrednictwem automatyki domowej. Urządzenie uruchamia się, gdy tylko pojawi się sygnał sterujący 0-10 V i osiągnięta zostanie ustawiona temperatura wody.

🔊 Urządzenie uruchamia się, gdy tylko temperatura wody przekroczy 28°C, a sygnał sterujący wynosi 0-10 V.

🔊 Urządzenie uruchamia się, gdy tylko temperatura wody spadnie poniżej 22°C, a sygnał sterujący wynosi 0-10 V.

🌀 Prędkość aktywatora w funkcji przychodzącego sygnału sterującego.

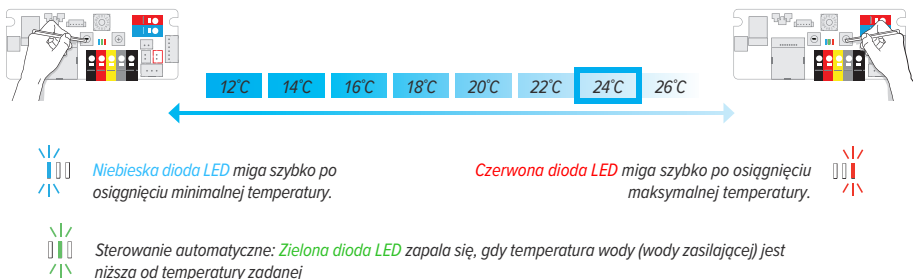
## 5. USTAWIENIA

### 5.1. REGULACJA TEMPERATURY CZYNNIKA

#### 5.1.1. Ustawianie maksymalnej temperatury czynnika do chłodzenia

Ustawienie niższej temperatury spowoduje, że urządzenie włączy się później. Jeśli temperatura wody zostanie ustawiona na wyższą, urządzenie uruchomi się szybciej.

1. Uruchom tryb konfiguracji: przytrzymaj przycisk [-], aż **niebieska dioda LED** zamiga 5x i zwolnij .
2. Krótco naciśnij przycisk [-] lub [+], aby wyregulować ustawioną temperaturę.



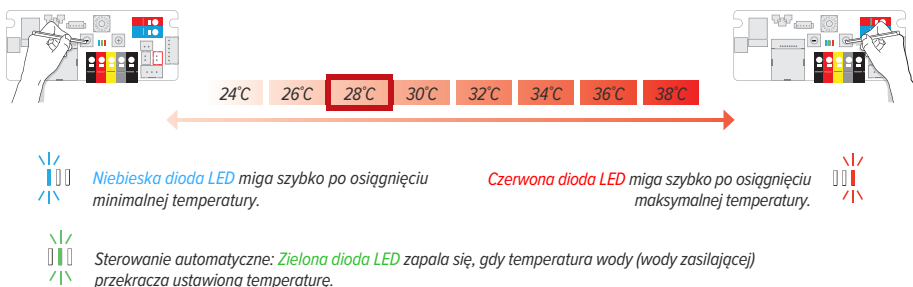
3. Wyjdź z trybu konfiguracji: przytrzymaj przycisk [-], aż **niebieska dioda LED** zamiga 5x i zwolnij .

#### 5.12. Ustawić minimalną temperaturę czynnika do ogrzewania

Ustawiając wyższą temperaturę, urządzenie włączy się później. Jeśli temperatura wody zostanie ustawiona na niższą, urządzenie uruchomi się szybciej.

**!** W przypadku korzystania z pompy ciepła może być konieczne ustawienie niższej temperatury wody.

1. Exit setup mode: przytrzymaj przycisk [+] aż **czerwona dioda LED** zamiga 5x i zwolnij.
2. Krótco naciśnij przycisk [-] lub [+], aby wyregulować ustawioną temperaturę.





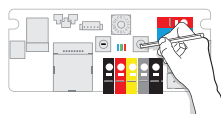
3. Wyjdź z trybu konfiguracji: przytrzymaj przycisk [+], aż **czerwona dioda LED** zamiga 5x i zwolnij .

**!** Po 30 sekundach nowe ustawienia zostaną automatycznie zapisane, a urządzenie powróci do wybranego trybu.

## 5.2. USTAWIENIE PRĘDKOŚCI WENTYLATORA



1. Ustaw urządzenie w trybie, który chcesz dostosować: **Chłodzenie**  **Ogrzewanie** 
2. Ustaw w urządzeniu prędkość, którą chcesz dostosować:
3. Naciśnij krótko [-] lub [+], aby dostosować ustawioną prędkość



*Niebieska dioda LED miga szybko po osiągnięciu minimalnej prędkości.*

*Czerwona dioda LED miga szybko po osiągnięciu maksymalnej prędkości.*



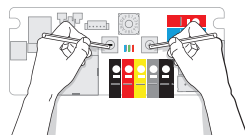
PRĘDKOŚĆ %

50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----

4. Po 30 sekundach nowe ustawienia zostaną automatycznie zapisane, a urządzenie powróci do wybranego trybu.

## 5.3. PRZYWRACANIE USTAWIEŃ FABRYCZNYCH

1. Wyłącz ładowanie.
2. Wciśnij i przytrzymaj jednocześnie przycisk [-] i [+] na płytce drukowanej i ponownie włącz zasilanie. **Niebieska dioda LED** zaświeci się, a następnie **zielona dioda LED** 2 sekundy później i **czerwona dioda LED** 4 sekundy później. Zwolnij przyciski, gdy tylko wszystkie 3 diody LED zaczną migać.



3. Sterownik powróci do ustawień fabrycznych, wszystkie diody będą migać przez 10 sekund. Sterownik powróci do domyślnych ustawień fabrycznych, wszystkie diody LED będą migać przez 8 sekund.

**jaga**  
CLIMATE DESIGNERS

JAGA POLSKA SP. Z O.O.  
ul. Zwycięzców 28 lok. 26, 03-938 Warszawa  
Tel.: +48 22 672 88 82  
info@jaga.com.pl, www.jaga.com.pl